



# Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general  
26 de noviembre de 2004  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Quincuagésimo noveno período de sesiones**  
Temas 27 y 39 d) del programa

**Consejo de Seguridad**  
**Quincuagésimo noveno año**

**La situación en el Afganistán y sus consecuencias  
para la paz y la seguridad internacionales**

**Fortalecimiento de la coordinación de la asistencia  
humanitaria y de socorro en casos de desastre que  
prestan las Naciones Unidas, incluida la asistencia  
económica especial: asistencia internacional de  
emergencia para la paz, la normalidad y la  
reconstrucción del Afganistán asolado por la guerra**

**La situación en el Afganistán y sus consecuencias  
para la paz y la seguridad internacionales**

**Asistencia internacional de emergencia para la paz,  
la normalidad y la reconstrucción del Afganistán  
asolado por la guerra**

**Informe del Secretario General**

## *Resumen*

En el presente informe se describen los progresos logrados en lo que respecta a la aplicación del Acuerdo de Bonn por la Administración de Transición, con el apoyo de la Misión de Asistencia de las Naciones Unidas en el Afganistán. También se describen los principales acontecimientos políticos y humanitarios ocurridos en el Afganistán entre el 1º de diciembre de 2003 y el 22 de noviembre de 2004.

El informe pone de relieve el logro de dos elementos clave del Acuerdo de Bonn: la aprobación de la Nueva Constitución por la Loya Jirga Constitucional y la celebración de la elección presidencial. Aunque esos dos acontecimientos representan importantes progresos hacia la construcción de un Afganistán democrático, en el informe también se señala con preocupación la persistencia de la inestabilidad y la inseguridad en el país.

El informe subraya que subsisten grandes problemas antes de poder celebrar las elecciones parlamentarias previstas para la primavera de 2005, entre ellos el progreso del desarme, la desmovilización y la reinserción, las actividades de lucha contra el narcotráfico y la reforma del sector de la seguridad y que es de importancia crítica, la participación permanente de la comunidad internacional, en particular garantizando una seguridad suficiente.

La rehabilitación del sistema de educación, la repatriación y el socorro de los refugiados, los esfuerzos de recuperación y de reconstrucción que realizan las Naciones Unidas, insistiendo en el apoyo al plan de desarrollo del Gobierno, continuaron durante el período del presente informe. La situación de los derechos humanos sigue siendo causa de grave preocupación.

El éxito general del proceso electoral puso de manifiesto la determinación del pueblo afgano de dotarse de un gobierno democrático. Sin embargo, el programa que tiene ante sí el nuevo Gobierno elegido es importante. El informe llega a la conclusión de que la comunidad internacional tendrá que seguir prestando un apoyo permanente y más amplio para poder cumplir la letra y el espíritu del Acuerdo de Bonn.

## **I. Introducción**

1. El presente informe se presenta de conformidad con las resoluciones 58/27 A y B de la Asamblea General, de 5 de diciembre de 2003, y la resolución 1536 (2004) del Consejo de Seguridad, de 26 de marzo de 2004. El informe ofrece un resumen de los principales acontecimientos políticos y humanitarios en el Afganistán, así como de las actividades de la Misión de Asistencia de las Naciones Unidas en el Afganistán (UNAMA) entre el 1º de diciembre de 2003 y el 22 de noviembre de 2004. Las cuestiones que se tratan en el informe se describen con más detalle en los informes periódicos presentados a la Asamblea General y al Consejo de Seguridad en 2004 (A/58/742-S/2004/230 y A/58/868-S/2004/634).

## **II. Aplicación del Acuerdo de Bonn**

### **A. El proceso político**

2. El Acuerdo de Bonn, de 5 de diciembre de 2001, trazaba las grandes líneas de un proceso por el cual las instituciones provisionales de gobierno irían cobrando progresivamente legitimidad hasta llegar a formar un gobierno plenamente representativo tras la celebración de elecciones libres y limpias. La legitimidad del gobierno estaría basada en una nueva Constitución. Durante el período objeto del presente informe, se llevaron a buen término dos importantes tareas previstas en el Acuerdo de Bonn: la aprobación de la nueva Constitución por la Loya Jirga Constitucional en enero de 2004 y la celebración de la elección presidencial en octubre de 2004.

#### **Reforma constitucional**

3. El proceso de redacción de la nueva Constitución empezó en noviembre de 2002 y prosiguió durante la mayor parte de 2003 (véase A/58/616, párr. 8). La Loya

Jirga Constitucional se convocó en Kabul el 10 de diciembre de 2003, para dar los últimos toques al proyecto de constitución y ratificarlo. Asistieron un total de 502 delegados, de los cuales un 20% eran mujeres. El 4 de enero de 2004, los delegados de la Loya Jirga Constitucional aprobaron la nueva Constitución.

4. Una característica esencial de la Loya Jirga Constitucional era que muchas posiciones sobre los problemas que se planteaban parecieron decidirse sobre una base regional o étnica. Las posiciones sobre cuestiones tales como la nacionalidad de los ministros, el calendario de las elecciones y el idioma nacional, se plantearon en un contexto político o simbólico, y a veces en ambos, entre los representantes del norte y los del sur. El papel del Islam fue objeto de otro importante debate, en este caso entre los fundamentalistas y los afganos de mentalidad más laica. En el texto final convenido se reflejan las huellas de esos debates. Se prevé un sistema puramente presidencial pero al mismo tiempo se atribuye gran importancia al control del ejecutivo por el Parlamento. La Constitución da un máximo de facultades al gobierno central y no delega mucha autoridad a las provincias. También prevé un poder judicial independiente, encabezado por un Tribunal Supremo, y un marco jurídico compatible con las “creencias y prescripciones” del Islam. Como importante medida para fomentar la unidad nacional, la Constitución incluye explícitamente a todos los grupos minoritarios en la definición de nación y reconoce el dari y el pashto como idiomas oficiales; los demás idiomas tienen carácter oficial en las zonas en que los habla la mayoría. La Constitución estipula la igualdad de derechos entre hombres y mujeres y garantiza que las mujeres constituyan por lo menos el 25% de los representantes de la cámara baja del parlamento.

#### **Proceso electoral**

5. El Acuerdo de Bonn preveía que las elecciones se celebrarían en junio de 2004 —dos años después de la convocación de la Loya Jirga de Emergencia— y también pedía a las Naciones Unidas que se ocuparan del empadronamiento de los electores. Ese proceso tuvo dos fases: la primera entre diciembre de 2003 y abril de 2004, y la segunda entre mayo y agosto de 2004. En la primera fase se empadronaron 1,9 millones de votantes en los ocho centros urbanos principales. En la segunda fase, durante la cual los equipos de empadronamiento se ampliaron a las capitales provinciales y zonas rurales, se empadronaron otros 8,6 millones de afganos. Al final del proceso, el 41% de los 10,5 millones de votantes empadronados eran mujeres.

6. El 8 de julio, el Presidente del Órgano Conjunto Naciones Unidas-Afganistán de Gestión Electoral —comisión independiente encargada de dirigir y supervisar el proceso electoral en el Afganistán— anunció oficialmente que la elección presidencial se celebraría el 9 de octubre y las elecciones parlamentarias en el mes de Saur del calendario afgano (20 de abril a 20 de mayo) de 2005. Aunque las dificultades jurídicas y técnicas eran razones suficientes para retrasar y separar las elecciones, el Órgano Conjunto de Gestión Electoral también señaló la preocupación generalizada en el Afganistán respecto de la lentitud del desarme y el temor de que esto pudiera perjudicar la organización y el resultado de las elecciones parlamentarias. El Órgano pidió pues al Gobierno y a la comunidad internacional que prosiguieran e intensificaran, antes de las elecciones presidenciales y parlamentarias, sus esfuerzos para reforzar a las fuerzas armadas nacionales y lograr un desarme más completo, a fin de crear un contexto más seguro para que los candidatos y los votantes pudieran expresarse libremente.

7. La elección presidencial, en la que participaron 18 candidatos, incluida una mujer, se celebró el 9 de octubre según lo previsto. Aunque se temía que el proceso pudiera ser objeto de ataques de elementos antigubernamentales, no se registró ningún incidente de seguridad importante. Sin embargo, algunos candidatos de oposición manifestaron serias reservas respecto de la equidad del proceso, incluidos los problemas que planteaba la utilización de tinta indeleble para marcar los pulgares de los votantes y denuncias de que los escrutadores y los representantes de los candidatos habían ejercido una influencia indebida sobre los votantes. Esos candidatos de la oposición hicieron en mitad de la votación un llamamiento para pedir a los votantes que boicotearan las urnas. Los votantes no hicieron mucho caso de ese boicoteo: se depositaron 8.128.940 papeletas, lo que equivalía al 70% de los votantes empadronados. El 40% de los votantes eran mujeres. También se votó en el Pakistán y en la República Islámica del Irán, donde votaron respectivamente más de 580.000 y 240.000 refugiados afganos. Las elecciones fueron seguidas por unos 5.321 observadores y supervisores nacionales y 121 internacionales, 22.000 interventores de los partidos y 52 interventores de los candidatos, así como por los medios de comunicación nacionales e internacionales.

8. En los días posteriores a la votación la mayoría de los candidatos que habían pedido que se boicotearan las elecciones siguieron denunciando graves irregularidades y pidieron que se reabrieran algunos colegios electorales y que sus denuncias fueran investigadas por un grupo independiente. Aunque el Órgano Conjunto de Gestión Electoral no estuvo de acuerdo con la primera solicitud, pidió a la UNAMA que nombrara un grupo independiente de expertos electorales internacionales para investigar esas denuncias. El informe del grupo al Órgano Conjunto de Gestión Electoral, que se publicó el 2 de noviembre, señaló que las irregularidades observadas no habían tenido ninguna influencia importante en el resultado global de las elecciones. El Presidente Karzai ganó la elección con un 55,4% de los votos. Luego vinieron Yonus Qanooni con un 16,3%, Haji Mohammad Mohaqeq con un 11,6% y Abdul Rashid Dostum con un 10%. Los 14 candidatos restantes recibieron cada uno menos del 2% de los votos, y juntos el 6%. Los candidatos decidieron aceptar el resultado de las elecciones.

9. Un análisis preliminar de los resultados definitivos sugiere que, como ocurrió con la Loya Jirga Constitucional, la afirmación de la identidad étnica jugó un papel importante. El apoyo electoral a los cuatro candidatos principales, el Presidente Karzai, el Sr. Qanooni, el Sr. Dostum y el Sr. Mohaqeq estaba fuertemente concentrado en las zonas rurales en que los pashtunes, los tajiks, los uzbekos y los hazaras, son respectivamente, el grupo mayoritario. Sin embargo, parece que las consideraciones étnicas tuvieron menos importancia en las grandes ciudades. Esto puede atribuirse al hecho de que, dado que la identidad étnica no se explotó de manera agresiva durante la campaña, los candidatos pudieron hacer campaña en las capitales fuera de su principal grupo de votantes.

10. La planificación de las elecciones parlamentarias está en marcha y se tiene cuidadosamente en cuenta la experiencia conseguida en la elección presidencial. Las elecciones parlamentarias son mucho más complejas desde el punto de vista logístico y plantean enormes problemas de seguridad. Hay que resolver una serie de cuestiones graves para poder celebrar las elecciones en la primavera de 2005: hay que delimitar los distritos electorales; hay que llegar a un acuerdo sobre la cifra de población para la asignación de escaños parlamentarios; hay que analizar la lista de votantes, corrigiéndola y actualizándola; hay que establecer un mecanismo de presentación de

denuncias y un sistema para enjuiciar los delitos electorales a nivel local; y hay que analizar las calificaciones de miles de posibles candidatos antes de su inscripción. Por último, la expansión del aparato oficial de seguridad será esencial para el éxito de las elecciones parlamentarias y locales.

11. Al mismo tiempo, el Presidente electo Karzai, cuya toma de posesión está prevista para diciembre, se está ocupando ahora de la formación del próximo Gobierno. Así tiene ocasión de escoger un gabinete eficaz capaz de hacer sentir en todo el país la autoridad del Gobierno y de proporcionar los servicios básicos. Un gabinete que sea al mismo tiempo competente y representativo de la diversidad étnica, cultural y geográfica del país será de importancia crítica para promover la reconciliación nacional. El Presidente y su Gobierno tendrán que hacer frente, con el apoyo de la comunidad internacional, a formidables desafíos que incluyen la persistencia de la inseguridad, el tráfico ilícito de estupefacientes que tiene carácter endémico y la consolidación de las principales instituciones del Estado.

## **B. Seguridad**

### **Situación general de la seguridad**

12. Durante los meses anteriores al día de las elecciones y al despliegue de fuerza de seguridad adicionales que tuvo lugar en las últimas semanas antes de las elecciones, hubo una acumulación de graves incidentes de seguridad. Algunos de ellos iban dirigidos contra el proceso electoral, mientras que otros se dirigieron más generalmente contra las actividades de paz y reconstrucción. El 10 de junio resultaron muertos 10 obreros chinos que trabajaban en la carretera, el número más elevado de víctimas mortales entre los expatriados no combatientes registrado en un solo incidente en el Afganistán. La muerte de cinco empleados de Médecins sans frontières el 2 de junio fue el peor ataque contra trabajadores humanitarios desde la caída de los talibanes, lo que dio lugar a que la organización se retirara por completo. El 12 de septiembre, tras la decisión del Presidente Karzai de sustituir al gobernador de Herat, Ismail Khan, varios cientos de manifestantes atacaron y quemaron la oficina de la UNAMA y saquearon las oficinas de otros organismos de las Naciones Unidas, organizaciones no gubernamentales y la Comisión Independiente Afgana de Derechos Humanos. Resulta muy preocupante el hecho de que esos ataques ocurrieran en zonas que no se consideraban de alto riesgo. Del mismo modo, la seguridad en el sur y el sudeste se deterioró hasta tal punto que el acceso a grandes zonas resultaba imposible para la comunidad de donantes de asistencia, y los funcionarios del Gobierno que eran frecuentemente víctimas de ataques. Había una verdadera preocupación por las consecuencias que ese deterioro manifiesto de la situación de la seguridad pudiera tener para la credibilidad de las elecciones. Por ello se adoptaron importantes medidas extraordinarias para asegurar la protección de las elecciones.

13. El ambiente generalmente tranquilo desde el punto de vista de la seguridad que se vio el día de la elección se debió en parte a que antes de la elección se desplegaron tropas adicionales de la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad en el Afganistán (ISAF) y tropas de la coalición. La cooperación, la planificación y el apoyo que ofrecían esas fuerzas fueron excepcionales, lo que indica que esas fuerzas deberían seguir en el Afganistán para las elecciones parlamentarias y locales. La seguridad también mejoró mucho gracias a los progresos realizados en la formación y despliegue del ejército afgano y de las fuerzas de policía, que resultaron muy

eficaces el día de las elecciones, protegiendo los colegios electorales, oponiéndose de toda amenaza o escoltando los materiales electorales.

14. Después de la elección presidencial y con la reducción de las fuerzas de la coalición y de la ISAF, hay tres grandes amenazas a la seguridad que repercuten en el proceso de Bonn: a) los ataques de extremistas o terroristas; b) la violencia entre las facciones de las fuerzas de la milicia; y c) la violencia y otras amenazas a la seguridad de los habitantes por elementos criminales, en particular los que participan en el narcotráfico. Esa realidad se puso trágicamente de manifiesto con el atentado suicida con bombas que tuvo lugar en el centro de Kabul el 23 de octubre, atentado en el que perdieron la vida dos personas. Unos días después, el 28 de octubre, tres miembros internacionales del personal electoral fueron raptados en pleno día en el distrito de Kart-e-Parwan de Kabul. Como resultado, se han tomado nuevas medidas para mejorar la seguridad del personal que son las más estrictas aplicadas desde 2001. El personal raptado fue puesto en libertad el 22 de noviembre.

15. Si no se realizan progresos sustanciales para hacer frente a las causas de la inseguridad, seguirán fallando los esfuerzos para la reconstrucción y el establecimiento de instituciones estatales viables y la economía resultará absorbida por el narcotráfico. El nuevo despliegue de fuerzas internacionales adicionales, con normas de intervención taxativas y uniformes, puede aportar el contexto espacial crítico para realizar progresos en los aspectos que se refuerzan mutuamente de la reforma del sector de la de seguridad, la lucha contra el narcotráfico, la reconstrucción, la expansión de la autoridad del Gobierno y la imposición del Estado de derecho.

#### **Desarme, desmovilización y reinserción**

16. El proceso de desarme, desmovilización y reinserción, apoyado por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y bajo la dirección del Japón, empezó en octubre de 2003. Ese proceso tiene dos componentes principales; la desmovilización de los soldados de las unidades militares existentes y el aparcamiento de las armas pesadas. Los participantes en la conferencia que se celebró en Berlín en abril de 2004 resolvieron desmovilizar por lo menos el 40% del objetivo de 100.000 soldados y abarcar todas las armas pesadas antes de las elecciones.

17. Aunque esas metas no se cumplieron antes de la elección, el propio proceso electoral pareció tener un efecto positivo sobre el desarme. Por ejemplo, una disposición de la ley electoral estipulaba que los candidatos no podían inscribirse en la votación si mantenían una vinculación con las milicias armadas. En consecuencia, el Gobierno central nombró a comandantes de la estructura de las milicias para enlazar con los aspirantes a candidatos. El Ministerio de Justicia, de conformidad con la ley de partidos políticos, también se negó a inscribir a grupos que mantenían vínculos conocidos con las facciones armadas. Esto fue un nuevo incentivo para disolver las unidades de milicia.

18. Para acelerar la desmovilización y el desarme, en julio de 2004 el Presidente dictó un decreto en el que especificaba qué nuevas unidades debían ser desmovilizadas antes de la elección y se daban instrucciones al Ministerio de Defensa y de Hacienda para que empezaran a aplicar sanciones financieras en caso de incumplimiento. Para finales de septiembre habían entrado en el programa de desarme, desmovilización y reinserción otros 5.480 soldados, además de los 15.355 que habían sido desarmados antes de que apareciera el decreto. Más de 20.000 soldados han iniciado el proceso de reinserción.

19. También hay que hacer frente a la cuestión de las milicias irregulares. Se trata de grupos armados que no están en la nómina del Ministerio de Defensa y que, por consiguiente, han quedado fuera del actual programa de desarme, desmovilización y reinserción. Sin embargo, esos grupos son cada vez más responsables de la inseguridad en muchas partes del Afganistán. El Gobierno, junto con la comunidad internacional de Kabul, está estudiando los medios de disolver esos grupos mediante programas de recogida de armas y de desarrollo comunitario.

### **Ejército Nacional Afgano**

20. El Ejército Nacional Afgano, que se está constituyendo bajo la dirección de los Estados Unidos de América con ayuda de Francia, ha crecido hasta alcanzar unos 15.000 soldados entrenados, de los cuales unos 8.500 recibieron formación básica durante el período objeto del informe. El Ejército Nacional Afgano comprenderá, cuando los efectivos estén completos, unos 70.000 soldados organizados en cinco cuerpos: el cuerpo central en Kabul y cuatro cuerpos regionales en Kandahar, Paktia, Herat y Balkh. Actualmente los efectivos de las tres brigadas del Cuerpo Central están completos, con 15 batallones en total. Hay planes para desarrollar los elementos más técnicos del cuerpo, especialmente la artillería, la defensa antiaérea y los ingenieros. Para que los cuerpos regionales sean operacionales se prevé que se necesitarán de cinco a siete años. El proceso ha empezado con el nombramiento el 1º de septiembre de 2004 de los cuatro comandantes de cuerpos regionales y de algunos de sus oficiales principales. El Ejército Nacional Afgano cuenta actualmente con 18 batallones desplegados por el país en misiones de seguridad y de “demostración de fuerza”.

21. El principal logro del Ejército Nacional Afgano durante el pasado año fue garantizar la seguridad de las elecciones presidenciales. El Ejército Nacional Afgano era parte integrante del plan de seguridad nacional y desempeñó un papel importante en el acordonamiento y búsqueda de artefactos explosivos improvisados antes de que abrieran los colegios electorales, en garantizar la seguridad en las carreteras y como fuerza visible de reacción rápida. Además, el Ejército Nacional Afgano tenía la responsabilidad primordial de la seguridad de los centros regionales de recuento de votos. Durante todo el proceso electoral los soldados fueron muy visibles y eficaces desde el punto de vista técnico y pudieron obtener la cooperación de los ciudadanos afganos en la localización y neutralización de artefactos explosivos improvisados, zonas de lanzamiento de cohetes y posibles sitios de emboscada.

22. El Ejército Nacional Afgano también garantizó la seguridad, en algunos casos aislados, de las unidades móviles de desarme encargadas del programa de desarme, desmovilización y reinserción. Además, el Ejército Nacional Afgano contribuyó a separar las fuerzas de Ismail Khan de las de sus adversarios, Amanullah Khan (Shindand) y Zahir Khan (Qala-e-Naw), en la zona occidental del Afganistán, durante el conflicto de agosto de 2004, cuando desplegó rápidamente dos batallones en la zona. Esas unidades se interpusieron entre las fuerzas beligerantes para que las negociaciones pudieran continuar.

### **Reforma de la policía**

23. La formación, dotación y mantenimiento de una fuerza de policía eficaz es un elemento clave para garantizar la seguridad y el Estado de derecho en el Afganistán. Esa tarea, emprendida bajo la dirección de Alemania, ha resultado difícil. La actual

fuerza policial sigue sufriendo una escasez de oficiales bien capacitados, de equipo apropiado y de estructuras de mando eficaces. Para resolver estos problemas se tomaron diversas iniciativas importantes. En todo el país se establecieron cinco centros regionales de formación, además de la Academia de Policía apoyada por Alemania y el Centro Principal de Formación de Policía de Kabul dirigido por los Estados Unidos. A mediados de octubre habían recibido formación en la Academia de Policía de Kabul 2.624 policías, entre ellos 1.831 suboficiales, de los cuales 55 eran mujeres, y 752 miembros de la policía de fronteras. Además, mediante programas apoyados por el Gobierno de los Estados Unidos, 27.200 policías recibieron capacitación básica en tareas de policía. Los efectivos previstos para la fuerza de policía ascienden a 50.000, más 12.000 policías de frontera.

24. En la Conferencia de Doha sobre la reconstrucción de la policía, celebrada los días 18 y 19 de mayo de 2004, y copatrocinada por los Gobiernos del Afganistán, Alemania y Qatar y las Naciones Unidas, los participantes hicieron promesas de contribuciones por valor de 350 millones de dólares para programas de policía durante los próximos años. El Fondo Fiduciario para el Orden Público en Afganistán (LOTFA), administrado por el PNUD, que paga los sueldos y equipos de la policía tiene actualmente un déficit de financiación de 72,6 millones de dólares.

25. La fuerza de policía afgana demostró su capacidad durante el proceso electoral, a pesar de sus limitados medios. Los policías, que recibieron una capacitación específica en cuestiones electorales, acompañaron a los equipos de empadronamiento para garantizar su seguridad y mantener el orden durante el proceso de empadronamiento. La policía también vigiló los colegios electorales el día de las elecciones y, junto con el Ejército Nacional Afgano, constituyó la primera línea de defensa ante los que podrían haber atentado contra el proceso electoral.

#### **Reforma del sector de la justicia**

26. El proceso de reforma del sector de la justicia, dirigido por Italia, se ha basado en dos esfuerzos complementarios: reforzar la voluntad política y proporcionar asistencia financiera y técnica. La evaluación general del sector de la justicia es que la gestión de las instituciones de justicia es deficiente y la comunicación escasa, cuestión que hay que resolver mediante la coordinación a todos los niveles. La ausencia de legislación de aplicación para organizar el sistema de justicia agrava esos problemas. Además, tras cinco años de guerra, el sector de la justicia carece del personal capacitado preciso y hay una necesidad real de mejorar la capacidad del personal de justicia existente.

27. Según la nueva Constitución, el Tribunal Supremo es el más alto órgano judicial en el Afganistán y su estructura y administración están bien definidas. Las instalaciones de las instituciones permanentes de justicia, incluido el Tribunal Supremo, la Oficina del Fiscal del Estado y el Ministerio de Justicia, están pasando actualmente por un proceso de rehabilitación con el apoyo del PNUD.

28. La reforma de la enseñanza del derecho, apoyada también por el PNUD, es fundamental para formar una nueva generación de personal judicial. Existen paralelamente dos sistemas de enseñanza del derecho: el antiguo modelo francés de la Facultad de Derecho y Estudios Políticos y la Facultad de la Sharia. En ambos casos los planes de estudios están muy anticuados y no se han revisado desde hace más de 25 años. Las medidas que habrá que adoptar en el futuro comprenden el establecimiento de una junta de expertos que trabaje en estrecha colaboración con el Ministerio

de Enseñanza Superior; el reforzamiento de las capacidades de docencia e investigación; la creación de nuevos vínculos con instituciones académicas extranjeras; la rehabilitación de la estructura física (se están rehabilitando los locales y servicios de que dispone la justicia en seis provincias, incluido Kabul); y el establecimiento o mejoramiento de bibliotecas jurídicas.

29. Complemento del esfuerzo de reforma del sector de la justicia es la rehabilitación del sistema penitenciario, con el apoyo de la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito. Una reforma fundamental es la transferencia de la administración penitenciaria del Ministerio del Interior al Ministerio de Justicia. El Ministerio de Justicia está examinando actualmente un proyecto de ley penitenciaria puesto a punto por la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito. La Oficina también ha iniciado la rehabilitación de las instalaciones de detención y prisión en Kabul y en algunas provincias, para adaptarlas a las normas internacionales.

30. La Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito ha venido prestando servicios de asesoramiento y asistencia legislativa para la ratificación y aplicación de los 12 instrumentos universales de lucha contra el terrorismo. Se ha prestado asistencia para revisar y redactar la legislación nacional pertinente y están en marcha actividades de capacitación a fin de facilitar su aplicación práctica.

#### **Actividades de lucha contra el narcotráfico**

31. El *Opium Survey* correspondiente a 2004, preparado por la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito, indica que este año el cultivo del opio aumentó en dos terceras partes, llegando a la cifra sin precedentes de 131.000 hectáreas, repartidas por todas las provincias. Sin embargo, el mal tiempo y las plagas redujeron el rendimiento de opio por hectárea, ya que se obtuvieron 4.200 toneladas, lo que representa "solamente" un aumento del 17%. El Afganistán sigue siendo el primer productor de opio del mundo, con un 75% de la producción mundial. En 2003, el valor de la cosecha del Afganistán oscilaba entre 2 y 3.000 millones de dólares de los EE.UU. (estimado en un 68% del producto interno bruto), mientras que su valor en el mercado mundial se situaba entre 30 y 60.000 millones de dólares.

32. En 2004 los precios del opio han bajado en un 67% respecto del año pasado debido al exceso de oferta. La estabilidad de los precios de la heroína en los puntos cruce de la frontera se debe probablemente a las actividades de represión, que han hecho que para los traficantes resulte más difícil refinar las drogas y transportarlas ilegalmente en el país.

33. La dependencia económica respecto del cultivo de la adormidera, lo limitado de los recursos para las actividades de represión, la corrupción y la falta de un marco institucional eficaz para la lucha contra el narcotráfico contribuyen a complicar la situación. Los estupefacientes son cada vez más una amenaza para la seguridad nacional, la estabilidad social y la eficacia de la acción del Gobierno. El Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte ha asumido un papel principal en lo que se refiere a ese problema especialmente difícil.

34. En la eliminación de la economía de la adormidera y de sus efectos deletéreos en los procesos político y de reconstrucción del Afganistán cabe distinguir tres elementos principales. Primero, la comunidad internacional debe prestar asistencia al Gobierno del Afganistán en sus esfuerzos de represión. Si se prosiguen con suficiente vigor esos esfuerzos podrán reducir apreciablemente el narcotráfico los

próximos años. La participación en la represión reforzará las instituciones de lucha contra el narcotráfico de que dispone el Gobierno afgano. Al mismo tiempo, el Gobierno debe recibir asistencia a fin de reforzar su capacidad institucional para detener, investigar, juzgar y encarcelar a los responsables de delitos graves. Segundo, las economías locales deben recibir apoyo en forma de oportunidades lícitas de generación de ingresos en la agricultura, el establecimiento de infraestructuras y proyectos industriales en mayor escala que ofrezcan posibilidades de obtener ingresos fuera del sector agrícola. En tercer lugar, la relación entre el esfuerzo de desarme, desmovilización y reinserción y la lucha contra el narcotráfico es cuestión que ha de tenerse en cuenta. Los excombatientes que se resisten al proceso de desarme, desmovilización y reinserción siguen disponiendo de importantes recursos y ejercen su poder a través del comercio ilícito de drogas, que les permite influir en las instituciones del Gobierno y así hacer imposible el Estado de derecho.

35. Acabar con la economía del opio requerirá pues una combinación de medidas coercitivas y de instrumentos de democracia, Estado de derecho y desarrollo. Por sí solos los esfuerzos nacionales no serán suficientes. El cultivo y el tráfico en el Afganistán tienen ramificaciones en los países de tránsito, lo mismo que los hábitos de los países consumidores constituyen un incentivo para mantener la economía del opio, con todos sus efectos deletéreos en el Afganistán. En consecuencia, tendrán que hacer más esfuerzos los países por los que pasa el tráfico de opiáceos afganos y los lugares en que la adicción a la heroína es un problema grave.

#### **Los equipos provinciales de reconstrucción y la Fuerza Internacional de Asistencia para la Seguridad (ISAF)**

36. El grupo de trabajo sobre los equipos provinciales de reconstrucción es el foro operacional en que el Gobierno, los donantes, las fuerzas militares y otros agentes civiles y militares pueden discutir la gestión de las cuestiones civiles y militares. La organización no gubernamental (ONG) Grupo Militar y Civil permite establecer un diálogo directo entre las organizaciones no gubernamentales nacionales e internacionales y las fuerzas militares. Estas dos estructuras están vinculadas entre sí y rinden informe al Comité Directivo Ejecutivo de los equipos provinciales de reconstrucción, órgano decisorio y consultivo de alto nivel que proporciona orientaciones sobre la gestión de los equipos provinciales de reconstrucción y sobre el modo en que los agentes civiles y militares interactúan en el marco de las actividades de desarrollo y reconstrucción.

37. Tanto la ISAF como las fuerzas de la coalición han previsto la integración de las operaciones de los equipos provinciales de reconstrucción en los programas prioritarios nacionales que dirige el Gobierno del Afganistán. Aunque hay una diferencia entre los planes y su ejecución, existe el compromiso de garantizar que la labor de reconstrucción de los equipos provinciales de reconstrucción se lleve a cabo de acuerdo con las autoridades afganas. En la actualidad hay 19 equipos provinciales de reconstrucción (15 de las fuerzas de la coalición en el sur, sudeste y oeste y 4 de la ISAF en el Norte). La ISAF está planificando la segunda fase de su expansión, que cubrirá la zona oeste del país.

## C. Cuestiones sociales

### Situación general de los derechos humanos

38. La actividad de las Naciones Unidas en la esfera de los derechos humanos sigue desarrollándose a lo largo de dos pistas conectadas: la cooperación técnica para acrecentar la capacidad de la Comisión Independiente de Derechos Humanos del Afganistán y el componente de derechos humanos de la UNAMA, que cumple funciones de supervisión y ayuda al desarrollo de la Comisión y otras instituciones nacionales y de la sociedad civil. Un acontecimiento importante ha sido el compromiso contraído por el Gobierno de dar cumplimiento a los tratados de derechos humanos ratificados e informar al respecto, así como el establecimiento de dependencias de derechos humanos en varios ministerios.

39. El Experto Independiente de las Naciones Unidas sobre la situación de los derechos humanos en el Afganistán, Cherif Bassiouni, que en su misión inicial estuvo en el Afganistán del 14 al 21 de agosto de 2004, expresó graves inquietudes acerca de la situación de los derechos humanos. El Sr. Bassiouni señaló varias cuestiones prioritarias que exigían medidas inmediatas y, en su mayoría, guardaban relación con las condiciones de detención (especialmente de mujeres y niños), la naturaleza ilegal de la detención de 725 detenidos trasladados de Shibergan a Kabul hace unos pocos meses (y posteriormente puestos en libertad); la falta de transparencia en la detención de civiles afganos por las fuerzas de la coalición y la cuestión de su legalidad, el secuestro y la trata de niños y la necesidad de abordar la impunidad persistente de los autores de violaciones de los derechos humanos, en particular los comandantes locales.

40. Continúan los informes de trata, secuestro y contrabando de niños y de su subsiguiente deportación de los países de destino. Además los niños corren el riesgo de ser rechazados por sus familias una vez que regresan a sus lugares de origen. El Gobierno ha empezado a ocuparse del problema y, con el apoyo técnico del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales ha desempeñado una función rectora en la tarea de reunir a diversos ministerios y formular un plan de acción nacional para combatir la trata de niños.

### Comisión Independiente de Derechos Humanos del Afganistán

41. Durante el año transcurrido, la Comisión siguió consolidando su fuerza institucional y ejecutando el plan de trabajo en cinco esferas: supervisión e investigación, derechos de la mujer, derechos del niño, enseñanza de los derechos humanos y justicia en la etapa de transición. Actualmente tiene 10 oficinas y cuenta con más de 300 empleados. Entre sus principales realizaciones cabe mencionar las siguientes: reconocimiento de su calidad de órgano permanente en la nueva Constitución; extensas consultas entre la población afgana sobre la justicia en la etapa de transición; campaña conjunta de la Comisión Independiente de Derechos Humanos del Afganistán y de la UNAMA de verificación de los derechos políticos, que dio a conocer tres informes públicos antes de las elecciones sobre las condiciones para el libre ejercicio de los derechos políticos (la Comisión se contaba también entre los observadores acreditados de las elecciones y supervisó alrededor de 1.000 mesas electorales); el trámite con éxito de casos de personas prominentes; el trámite de más de 100 denuncias, y la organización de unos 200 talleres de educación y capacitación en derechos humanos. La Comisión recibe amplio apoyo institucional del PNUD.

## **Género**

42. En algunas partes del país, severas normas sociales y culturales siguen limitando la función pública de la mujer. Los ideólogos conservadores contribuyen a que se sigan negando a la mujer sus derechos. La disponibilidad de servicios vitales de salud y educación es despareja e insuficiente. Los mecanismos institucionales del Gobierno para abordar de manera eficaz estas cuestiones están todavía en formación. Además, la capacidad del Ministerio de Asuntos de la Mujer, especialmente a nivel de personal directivo intermedio, es escasa y su visibilidad y eficacia en las provincias varía de una región a otra. Por último, la difícil situación en materia de seguridad en el país constituye una grave amenaza para la mujer.

43. La tasa de mortalidad materna en el Afganistán es de 1.600 por 100.000 nacidos vivos. Los servicios de salud materna no se hallan igualmente distribuidos y la mayoría de las mujeres, especialmente en las zonas rurales, no tienen acceso a atención obstétrica esencial. Además, tanto las mujeres embarazadas como los niños de menos de 5 años de edad corren un fuerte riesgo de contraer el paludismo.

44. Al mismo tiempo, se han hecho progresos para fortalecer la posición de la mujer en el país. Las mujeres constituyen más del 20% de los 502 delegados de la Loya Jirga Constitucional. La Constitución del Afganistán, aprobada en enero de 2004, proclama firmemente la igualdad de derechos entre el hombre y la mujer. La Constitución, como se indicó antes, incluye también varias disposiciones por las cuales se garantiza la participación política de la mujer. En cuanto al proceso electoral, el 41% de los 10,5 millones de afganos que se empadronaron para votar eran mujeres. Una mujer presentó su candidatura a la presidencia y otras dos a la vicepresidencia. En la Conferencia de Berlín, el Gobierno del Afganistán declaró que estaba comprometido a aumentar el número de mujeres en la administración pública. Actualmente, el 21% de los funcionarios públicos permanentes son mujeres. Con apoyo del PNUD, el Ministerio de Asuntos de la Mujer dicta actualmente cursos de capacitación y promoción en los derechos relativos al género para otros 11 ministerios de gobierno.

## **III. Socorro, recuperación y reconstrucción**

### **A. Administración pública**

45. La estrategia subyacente de las actividades de las Naciones Unidas de socorro, recuperación y reconstrucción desde la firma del Acuerdo de Bonn ha consistido en pasar de la ejecución directa de los proyectos a la prestación de apoyo a los planes gubernamentales de desarrollo. Si bien el Gobierno del Afganistán tiene una visión coherente de su actividad de reconstrucción de posguerra, su capacidad sigue siendo escasa desde el punto de vista de la administración pública, las instituciones y la aptitud para hacer extensivos sus planes de desarrollo a las autoridades provinciales así como para prestar servicios públicos esenciales. Muchas autoridades provinciales siguen teniendo carácter semiautónomo en relación con el gobierno central, en particular en lo relativo a las remesas del producto de los impuestos y la aplicación de las leyes nacionales a nivel provincial. Ciertos intereses muy arraigados en las provincias han logrado apoderarse de partes del gobierno provincial y entorpecen las reformas. La incierta situación en cuanto a la seguridad y el desarrollo sin trabas

de una narcoeconomía ilícita paralela exacerban estas dificultades y comprometen seriamente el desarrollo ulterior tanto económico como institucional.

46. En la Conferencia de Berlín, celebrada hace unos meses, se reafirmó el apoyo internacional a la reconstrucción del Afganistán. Los participantes en la Conferencia emitieron una declaración en la que respaldaban vigorosamente el plan de trabajo del Gobierno. Según ese plan, en el ejercicio económico en curso el Gobierno acelerará las reformas en las siguientes esferas fundamentales: administración pública, administración fiscal, desarrollo del sector privado, desarrollo económico y social (mediante la preparación de un documento sobre la estrategia de reducción de la pobreza), el Estado de derecho, los derechos humanos, el género, el desarme, la seguridad y la lucha contra los estupefacientes.

47. El Gobierno también presentó, en la Conferencia de Berlín, un informe sobre los costos a largo plazo titulado "Aseguramiento del futuro del Afganistán". En él se hacía un cálculo detallado del costo de la consecución de los objetivos fundamentales de recuperación y reconstrucción. El informe constituyó la base para las solicitudes de asistencia y las promesas de contribución de los donantes en la Conferencia. Como se observaba en A/58/868-S/2004/634 (párr. 55), a la Conferencia de Berlín siguió el Foro sobre el Desarrollo del Afganistán, celebrado en Kabul, en el que se presentaron a los donantes el presupuesto de desarrollo y el presupuesto básico. Este último (609 millones de dólares) ha sido ya plenamente financiado y los gastos de desarrollo pasarán de 1.000 millones de dólares en 2005 y se destinarán sobre todo a los programas nacionales prioritarios. Además, se están elaborando nuevos programas para el sector urbano, el sector de la justicia, el sector privado y el desarrollo de competencias. La capacidad del Gobierno para gestionar la información de manera transparente y eficaz también está mejorando. El Ministerio de Finanzas está tratando de encontrar fuentes de asistencia internacional para el presupuesto de desarrollo nacional. Pese a los progresos realizados, no obstante, el grueso de la asistencia exterior al Afganistán todavía no pasa por los cauces presupuestarios nacionales. Con todo, la Conferencia de Berlín, el Foro sobre el Desarrollo del Afganistán y el presupuesto de desarrollo del Afganistán para el año civil afgano 1383 representan, tomados en conjunto, un importante paso hacia adelante en la tarea de mejorar la planificación y la financiación de la reconstrucción bajo la dirección del Gobierno.

48. Entre mayo y octubre de 2004, el equipo de las Naciones Unidas en el país, junto con sus colaboradores del Gobierno, las ONG y las comunidades de donantes así como de las instituciones financieras internacionales, llevaron a cabo la primera evaluación común para el país, análisis a fondo de los obstáculos que se oponen al desarrollo del país y sus causas profundas. El proceso de la evaluación común para el país abarcó cuatro esferas temáticas: desarrollo institucional y gobernanza; paz, seguridad y justicia; desarrollo y crecimiento económicos, y bienestar social. Estas esferas son de importancia crítica para ayudar al Afganistán a alcanzar los objetivos de desarrollo del Milenio. La evaluación común para el país será coordinada cuidadosamente con los programas de reducción de la pobreza dirigidos por el Gobierno, en tanto que el mecanismo del grupo consultivo proporcionará el principal foro para las consultas.

49. Una herramienta vital para la administración pública así como para la planificación de la reconstrucción y el desarrollo es el censo nacional. El último censo del Afganistán se levantó en 1979 pero quedó inconcluso. En octubre de 2002 se inició una enumeración de los hogares previa al censo que está por terminarse, aunque el

trabajo sobre el terreno en cuatro provincias se ha demorado por falta de seguridad o por mal tiempo. Con todo, la planificación se ha iniciado para el censo mismo, que, según se prevé, se levantará en el curso de 20 días en 2006. Actualmente un equipo de planificación dirigido por el Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA) se encuentra en Kabul. En diciembre se celebrará una conferencia de donantes a fin de tratar de obtener fondos para levantar el censo.

## **B. Respuestas de emergencia y cuestiones de desarrollo**

50. Este año se cumple el sexto aniversario de una precipitación (lluvia y nieve) inferior al promedio en el Afganistán, con lo cual se ha agravado la escasez crónica de agua en el país. Se sabe de la existencia de poblaciones vulnerables, cuyo número asciende, según se calcula, a 4 millones de habitantes, en enclaves localizados en por lo menos 27 provincias. Entre las más vulnerables cabe mencionar Ghor, Nimroz, Uruzgan, Paktika, Ghazni, Daikundi, Kandahar y Helmand. Su vulnerabilidad se debe a una combinación de pérdida del agua subterránea causada por la menor acumulación de nieve y la disminución de la lluvia. Como consecuencia de ello las cosechas se redujeron en 2004 y aumentó el costo de los cereales. Existen algunos indicios de ventas de ganado a cualquier precio y de un aumento de los salarios de la mano de obra ocasional, lo cual parece indicar que la sequía ha hecho que la vida de algunos campesinos se haya vuelto insostenible. En un contexto más amplio, la sequía puede afectar al puntal agrícola de la economía y ejercer un efecto negativo en el crecimiento económico. El Ministerio de Rehabilitación y Desarrollo Rurales se ha puesto a la cabeza del proceso de respuesta a la sequía con apoyo de la UNAMA. En particular, se ha hecho un llamamiento para obtener 71 millones de dólares que se invertirían en el semestre comprendido entre septiembre de 2004 y febrero de 2005. La respuesta de los donantes al llamamiento ha sido sumamente positiva y actualmente quedan por recaudar solamente unos 9 millones de dólares.

## **C. Agricultura**

51. La Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) ha estado prestando apoyo a la rehabilitación y al desarrollo del sector agropecuario. Más concretamente, la FAO está ayudando a los campesinos vulnerables mejorando la seguridad alimentaria y la nutrición, garantizando la ordenación sostenible de los recursos naturales, contribuyendo a la generación de otros modos de vida viables y creando capacidad en el sector agropecuario.

## **D. Salud y nutrición**

52. El doble problema del sector de la salud consiste en ampliar los servicios nacionales y mejorar la calidad de la atención de la salud —preventiva y curativa— manteniéndose al mismo tiempo dentro de las proyecciones de los gastos públicos ordinarios. De conformidad con la estrategia preparada por el Ministerio de Salud, el UNICEF y otros organismos de las Naciones Unidas, la comunidad internacional presta apoyo al Gobierno para que reconstruya el sistema de atención primaria de la salud. En 2004 la estrategia general se ha centrado en la prevención, la mejora de la capacidad subnacional, el establecimiento de redes sanitarias, el fortalecimiento de

los servicios de divulgación y la formación de vínculos de colaboración con ONG y con el sector privado. Se ha prestado especial atención a la obstetricia y a la salud reproductiva y del niño. Hay varios proyectos en marcha para prestar apoyo a los hospitales y a otras instituciones sociales, para combatir las enfermedades y responder a los nuevos brotes y situar convenientemente los suministros médicos. También continúan los programas concretos para erradicar la poliomielitis y el tétanos materno y neonatal, así como otras campañas de vacunación e inmunización.

53. La tuberculosis sigue siendo un grave problema sanitario en el Afganistán. Con el apoyo de la Organización Mundial de la Salud (OMS), funcionan en el país 162 establecimientos sanitarios que ofrecen servicios en 141 distritos, donde reside el 54% de la población del país. En 2002 la tasa de éxito del tratamiento fue del 86%. Se han obtenido suficientes medicamentos para tratar la tuberculosis durante todo el 2004 y por lo menos el primer semestre de 2005. Estos medicamentos alcanzan para proporcionar un tratamiento completo a unos 25.000 pacientes.

54. Con arreglo a la iniciativa para lograr la regresión del paludismo, la OMS está ayudando al Ministerio de Salud y a las autoridades sanitarias locales a combatir el paludismo en 14 provincias donde la enfermedad es endémica. Gracias a este proyecto, 600.000 pacientes de paludismo reciben tratamiento completo cada año. Además, otras 750.000 personas son protegidas del paludismo y la leishmaniasis gracias a mosquiteros tratados con insecticidas suministrados en virtud de la iniciativa para lograr la regresión del paludismo.

## **E. Educación**

55. La reactivación del sistema nacional de educación primaria ha sido un importante éxito de reconstrucción de la posguerra. Aprovechando la tarea realizada, la estrategia del Gobierno en 2004 se ha centrado en la mejora de la calidad y del contenido de la educación. Esto ha entrañado un considerable apoyo del UNICEF en la formación y perfeccionamiento de maestros, el suministro de materiales escolares y la aplicación de políticas de reforma de los planes de estudio. El UNICEF, en colaboración con el Ministerio de Educación, distribuyó materiales de aprendizaje y de enseñanza a 4,2 millones de escolares y a 74.466 maestros. Se está procurando lograr que los pagos de sueldos al personal docente sean más sistemáticos y seguros y se está prestando especial atención a la cuestión de garantizar el acceso de las niñas a la educación fuera de los principales centros urbanos. Al igual que en el caso de otros servicios sociales, se ha centrado la atención en la creación de capacidad entre las autoridades educativas de las provincias.

56. Gracias en parte a estos esfuerzos, la matrícula neta de los niños afganos de edades comprendidas entre los 7 y los 13 años aumentó en un 54% (67% para los varones y 37% para las niñas). Sin embargo, hay varios factores como la distancia a las escuelas, las instalaciones inadecuadas y la falta de establecimientos separados para varones y niñas, que siguen impidiendo que aumente la matrícula. Para hacer frente a este problema, el UNICEF está prestando apoyo al establecimiento de escuelas comunitarias, especialmente para las niñas de las aldeas donde no hay escuelas oficiales de fácil acceso. La primera etapa de este proyecto consiste en establecer 1.500 escuelas comunitarias para 75.000 niñas y varones en las zonas en que la matrícula de las niñas está por debajo del promedio nacional. Ya se ha determinado qué aldeas se beneficiarán

con este plan y se ha dado fin a la capacitación de los funcionarios provinciales de educación.

## **F. Medios de difusión**

57. Desde que empezó el proceso de Bonn, ha aumentado considerablemente el número de medios de difusión. Actualmente hay 42 estaciones de radiodifusión (25 no estatales), 18 estaciones de televisión (14 controladas por el Estado) y unos 300 medios impresos (diarios, semanarios y publicaciones mensuales). La calidad de estos medios, sobre todo en lo que hace a las publicaciones impresas, es sumamente despareja. No hay seguridad de que todos los medios de difusión sean sostenibles. Muchas publicaciones no estatales dependen de subvenciones ya que el mercado afgano para los medios de difusión no es lo bastante fuerte todavía para permitir que estos medios se mantengan por sí solos con publicidad, y muchos consumidores pueden adquirir las publicaciones sólo a precios subvencionados. El apoyo internacional a la Radio y Televisión del Afganistán, de propiedad del Estado, ha permitido dotarla de nuevo equipo, nuevos estudios y de instalaciones para satélites. La UNAMA ha estado prestando asistencia para la producción de programas y la creación de capacidad a manera de complemento de los esfuerzos de otras organizaciones.

58. Este año el Gobierno aprobó una nueva ley relativa a los medios de difusión que prohíbe la censura o la limitación de los medios de comunicación de masas y afirma los derechos a la libertad de pensamiento, expresión e información. También ofrece protección jurídica a los periodistas para que ejerzan su profesión y resguarden sus fuentes.

59. Antes de las elecciones, ONG, organizaciones bilaterales, las Naciones Unidas y la secretaría del Órgano Conjunto de Gestión Electoral ofrecieron a periodistas afganos capacitación relacionada con las elecciones puesto que la mayoría de ellos nunca habían informado sobre una elección. Entre otras cosas, se les enseñó cómo informar de manera equilibrada e imparcial, la cuestión de la incitación al odio, la legislación electoral y el código de conducta de los medios de difusión.

## **G. Repatriación voluntaria y reintegración**

60. Entre enero y octubre de 2004, unas 740.000 personas regresaron al Afganistán en virtud del programa de repatriación voluntaria y asistida apoyado por el Ministerio de Refugiados y Repatriación y la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR). De estos repatriados, 370.000 regresaban del Pakistán; 360.000, de la República Islámica del Irán, y 10.000 de otros países. Desde 2002, han regresado voluntariamente más de 3 millones de personas. El número mayor de repatriados (el 43%) se dirigieron a la región central del Afganistán. Seguían a ésta, la región del norte (el 22%) y la del este (20%). La provincia de Kabul siguió siendo la provincia con mayor número de repatriados. Un alto porcentaje de repatriados carecen de tierras (70%) o afirman no tener casa ni vivienda donde instalarse (27%).

61. Los regresos de la República Islámica del Irán han aumentado considerablemente en comparación con el año pasado, en gran medida debido a las medidas adoptadas por el Gobierno del Irán para alentar el regreso al Afganistán. En el Pakistán, unas 80.000 personas regresaron de los nuevos campamentos, que se establecieron después del

11 de septiembre de 2001. Los refugiados que se quedaron en el Pakistán han sido llevados a otros campamentos y los nuevos campamentos se clausuraron a fines de septiembre de 2004.

62. Unos 35.000 desplazados internos consiguieron solucionar el problema de su desplazamiento sea volviendo a sus lugares de origen o radicándose donde se encontraban. Sin embargo, las condiciones de seguridad en varias provincias de las zonas montañosas del norte y el centro siguen impidiendo el regreso de muchos desplazados internos y refugiados procedentes de esas zonas.

63. El programa de asistencia a la reintegración siguió prestando especial atención a la construcción de vivienda rural —necesidad prioritaria de los repatriados— para los grupos más vulnerables. Este programa ha beneficiado, por término medio, a un 15% a 20% de los repatriados. Entre 2002 y finales de 2004, el ACNUR habrá construido unas 120.000 viviendas, principalmente en las zonas de alta tasa de retorno. La falta de empleo y el lento avance de la reconstrucción en las zonas rurales plantean un persistente problema a la reintegración sostenible de los repatriados. El mayor número de regresos a las zonas urbanas representa una carga adicional sobre la infraestructura, ya muy exigida, de las principales ciudades, y pone de relieve la necesidad de elaborar un plan de vivienda social.

64. Según se informa, los repatriados no tuvieron que hacer frente a una discriminación marcada por lo que se refiere al acceso a servicios sociales básicos, si bien sufrieron la ocupación o confiscación de sus tierras y fueron víctimas de abusos conexos como la extorsión, la tributación ilegal o el reclutamiento forzado. A partir del próximo año, el ACNUR colaborará más intensamente con la Comisión Independiente de Derechos Humanos del Afganistán para abordar el problema de la vigilancia de la repatriación y los derechos humanos a fin de mejorar y ampliar la supervisión actual de los repatriados.

## **H. Actividades relativas a las minas**

65. Bajo la dirección del Grupo Consultivo de actividades relativas a las minas y el Ministerio de Relaciones Exteriores, y con el apoyo del Canadá, el Centro de las Naciones Unidas de Actividades Relativas a las Minas para el Afganistán facilita actualmente el proceso del traspaso de responsabilidad de las actividades relativas a las minas en el Afganistán de las Naciones Unidas a un organismo nacional de coordinación de esas actividades. El Programa de actividades relativas a las minas (para el Afganistán emplea a unos 8.000 afganos y a 22 técnicos internacionales, además de 700 soldados desmovilizados, lo cual hace de este programa uno de los mayores empleadores civiles del país.

66. El objetivo estratégico de este Programa es eliminar el peligro de las minas y de las municiones sin explotar en las zonas más afectadas para el año 2007 y librar al Afganistán de la amenaza de las minas para 2012. Desde enero de 2003, se han despejado 33 kilómetros cuadrados de campos minados y 69 kilómetros cuadrados de campos de batalla, y se han destruido en total 2.354.244 minas y municiones sin explotar. Se ha impartido instrucción sobre los riesgos de las minas a más de 650.000 repatriados en centros de tránsito y de entrega de efectivo y se capacitó a 53.000 maestros de escuelas primarias y se les suministraron materiales didácticos. El número de víctimas de la explosión de minas se ha reducido de unas 150 por mes en 2002 a menos de 100 por mes en 2004.

67. El 1° de marzo de 2003 el Afganistán pasó a ser Estado parte en la Convención sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción y transferencia de minas antipersonal y sobre su destrucción. El Afganistán ha asumido un compromiso firme de despejar todas las minas antipersonal en los próximos 10 años, destruir todas las minas antipersonal almacenadas para febrero de 2007, impartir educación sobre los riesgos de las minas a los grupos vulnerables y asistir a los sobrevivientes de explosiones de minas.

## **I. Desarrollo de la infraestructura**

68. El desarrollo de la infraestructura rural, coordinado por el Ministerio de Rehabilitación y Desarrollo Rurales y con el apoyo del PNUD, se encuentra en marcha en todas las provincias y comprende la construcción de viviendas para los refugiados repatriados y los desplazados internos; la construcción de caminos, escuelas y clínicas; el desarrollo agrícola y proyectos de regeneración económica.

69. En colaboración con diversos ministerios técnicos, la Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos (UNOPS) ha ejecutado diversos proyectos para construir caminos, edificios y sistemas de riego en todo el país, principalmente con arreglo al Programa nacional del gobierno de empleo de emergencia. Financiadas con fondos del Banco Mundial y del UNICEF, las actividades de desarrollo de la infraestructura realizadas por la UNOPS en el Afganistán tienen por objeto prestar apoyo a la recuperación socioeconómica del país en las zonas rurales. La UNOPS ha adoptado métodos de gran densidad de mano de obra como medio de generar oportunidades de empleo de emergencia para los grupos vulnerables destinatarios.

## **IV. Apoyo a la misión**

70. El Centro de Operaciones de las Naciones Unidas en el Afganistán ha seguido facilitando la integración de los organismos de las Naciones Unidas. La UNOPS construyó más oficinas y almacenes en tanto que la OMS y el UNFPA están construyendo edificios para oficinas que se ocuparán a finales de 2004. Actualmente el complejo, que cuenta con 84 camas, proporciona albergue a Voluntarios de las Naciones Unidas y otros trabajadores. Un almacén del UNICEF se utilizó para preparar 40.000 paquetes de material electoral para las elecciones. Dentro del complejo ha abierto sus puertas un banco comercial internacional, lo cual ha reducido la necesidad de los funcionarios de las Naciones Unidas de llevar consigo considerables sumas de dinero en efectivo.

71. Un equipo de las Naciones Unidas de evaluación de la seguridad integrado por representantes de la Oficina del Coordinador de Asuntos de Seguridad de las Naciones Unidas, la UNAMA y el UNICEF pasó tres semanas en el Afganistán en 2004 y presentó un informe con 11 recomendaciones, todas las cuales fueron respaldadas por el Secretario General, de integrar la estructura de la gestión de la seguridad en el Afganistán. En particular, la nueva estructura de gestión de la seguridad incluye un centro de información y operaciones de seguridad, que se encuentra dentro del complejo del Centro de Operaciones de las Naciones Unidas, donde se reúnen, bajo un mismo techo, representantes de organismos de las Naciones Unidas, del Gobierno del Afganistán, de la FIAS, de la coalición y de ONG para coordinar las respuestas a acontecimientos complejos.

72. La atención médica es parte importante de la seguridad del personal. Se mejoraron los servicios médicos de la UNAMA, que funcionan dentro del complejo del Centro de Operaciones con equipo de laboratorio, rayos X y salas de cirugía y odontología con seis médicos. Además, se terminó la construcción de una plataforma de helicóptero para facilitar los tratamientos de emergencia. Se ha dotado a las siete regiones situadas fuera de Kabul de clínicas y de los servicios de un médico de las Naciones Unidas a jornada completa.

73. La UNOPS se ha hecho responsable de los servicios comunes prestados en el complejo del Centro de operaciones y la UNAMA se instaló en el mismo local que el centro operacional regional de la UNOPS en Dubai, para la prestación de servicios operacionales. La UNAMA también usará la oficina y el almacén de Dubai como centro de almacenamiento para los servicios de recuperación después de desastres.

## V. Observaciones

74. El clima político durante el período que se examina estuvo dominado por el proceso electoral, con el empadronamiento de 10,5 millones de votantes y la celebración de las elecciones presidenciales el 9 de octubre de 2004. Pese a los serios problemas con que tropezaron estos procesos y algunos contratiempos en su aplicación, ambos procesos se cumplieron mejor de lo que se preveía.

75. El éxito general del proceso electoral se debe a muchos factores y a la ardua labor de toda una serie de personas y organizaciones distintas. Muchas de ellas —fuerzas de seguridad nacionales e internacionales, donantes, países vecinos, las Naciones Unidas y otras organizaciones— ya se han mencionado. Sin embargo, en definitiva, la principal razón del éxito del proceso electoral fue el deseo del propio pueblo afgano de asegurarse de que tuviera éxito. Se inscribieron de buen grado para llevar a cabo el empadronamiento y para trabajar en las mesas electorales y el día de las elecciones más de 8 millones de personas aceptaron el riesgo de ser atacadas cuando salieron a depositar su voto. Esta es una prueba contundente de que el proceso de Bonn y las instituciones que se han formado gracias al mismo cuentan con el respaldo de la gran mayoría del pueblo afgano.

76. El éxito de las elecciones presidenciales justificó la difícil decisión adoptada por el Órgano Conjunto de Gestión Electoral de separar la elección presidencial de las parlamentarias. El aplazamiento de las elecciones parlamentarias, que evitó espinosos problemas, permitió a todos los agentes concentrar fructíferamente sus esfuerzos en las elecciones presidenciales. Ahora es vital que la comunidad internacional ayude al pueblo afgano a celebrar elecciones parlamentarias el año próximo, cumpliendo así el compromiso contraído en Bonn hace tres años. El Órgano Conjunto de Gestión Electoral ha iniciado los preparativos para las elecciones parlamentarias y presentará en breve un plan a los donantes y a la comunidad internacional. La UNAMA sigue prestando asesoramiento y apoyo a la labor del Órgano Conjunto.

77. El cumplimiento del espíritu del Acuerdo de Bonn exige más que el mero cumplimiento de la letra de su proceso político definido. En particular, queda mucho por hacer para alcanzar el objetivo fundamental de crear capacidad de gobierno a todos los niveles y ampliar su autoridad a todos los puntos del país. La ampliación de la autoridad es necesaria para asegurar el imperio de la ley, el funcionamiento de la economía legal, el ejercicio de los derechos humanos y políticos y

el establecimiento de relaciones positivas con los países vecinos. Esto exigirá a su vez mayores progresos en las cinco tareas de reforma del sector de la seguridad. Con el apoyo ininterrumpido de la comunidad internacional, el nuevo Gobierno deberá abordar el problema de las armas y los estupefacientes, dos problemas que pueden llegar a combinarse y formar un círculo vicioso que podría socavar gravemente los progresos realizados. El firme apoyo prestado por el pueblo del Afganistán al Presidente recién elegido debería contribuir a lograr un progreso apreciable en estos frentes.

78. El traspaso gradual de las funciones al Gobierno afgano —por ejemplo, en la esfera electoral y en la del despeje de minas— es un índice positivo del progreso realizado en los últimos tres años. Es importante que estas funciones sean traspasadas a órganos afganos con suficiente capacidad para ejercerlas. La dirección general de las políticas así como la planificación de la reconstrucción han sido asumidas con éxito por el Gobierno afgano. Las promesas de contribución efectuadas en la Conferencia de Berlín al plan de trabajo del Gobierno afgano son señales alentadoras de la confianza de la comunidad de donantes en el Gobierno a este respecto y de la calidad de los planes mismos. La comunidad internacional deberá seguir siendo una fuente clave de financiación para el desarrollo del Afganistán durante unos años más. Al mismo tiempo, es de la mayor importancia que el Gobierno afgano siga aplicando sus reformas, racionalizando la maquinaria del Gobierno y haciendo esfuerzos concertados para asegurar que la cultura de una administración corrupta no eche raíces.

79. El año próximo presentará muchos obstáculos a la recuperación política y económica del Afganistán. Sin embargo, por primera vez el Afganistán hará frente a estos obstáculos con un Presidente directamente elegido y habilitado por un fuerte mandato popular. Las Naciones Unidas mantienen su compromiso de asistir a este nuevo Gobierno, mientras sigue abordando las vitales tareas necesarias para dar cumplimiento en la letra y el espíritu al Acuerdo de Bonn. Ya se han reseñado en el presente informe las más importantes de estas tareas. Las Naciones Unidas seguirán recurriendo a la cooperación y la dedicación de las principales naciones por lo que hace a la reforma del sector de la seguridad así como al apoyo de los donantes para la ejecución del plan de trabajo de reconstrucción del Gobierno del Afganistán.

80. Después de un año cargado de tensiones y amenazas, durante el cual no se prestó suficiente atención a muchos problemas —incluidos los indicadores sociales y los derechos humanos— es motivo de esperanza y optimismo que los afganos hayan abrazado con tanto entusiasmo la transición al gobierno civil y democrático. El gran número de afganos que se empadronaron y votaron, que siguen asistiendo a la escuela y que han regresado del exilio a su país, son otras tantas recompensas de la inversión de la comunidad internacional en el proceso de Bonn y un incentivo para mantenerse plenamente dedicado a la causa.

81. En conclusión, aprovecho la oportunidad para darle las gracias a mi Representante Especial y a los hombres y mujeres de la UNAMA y las organizaciones que colaboran con ella por sus notables esfuerzos en pro del Afganistán, en condiciones difíciles y peligrosas.